

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

PIC



Программа Организации Объединенных
Наций по окружающей среде



UNEP



Продовольственная и сельскохозяйственная
организация Объединенных Наций

Distr.
GENERAL

UNEP/FAO/PIC/INC.1/10
21 March 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ДЛЯ ВЕДЕНИЯ
ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ИМЕЮЩЕМУ
ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ДОКУМЕНТУ
О ПРИМЕНЕНИИ ПРОЦЕДУРЫ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО
ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ НЕКОТОРЫХ
ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ И ПЕСТИЦИДОВ
В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

Первая сессия

Брюссель, 11-15 марта 1996 года

ДОКЛАД МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ДЛЯ ВЕДЕНИЯ ПЕРЕГОВОРОВ
ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ИМЕЮЩЕМУ ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ
ДОКУМЕНТУ О ПРИМЕНЕНИИ ПРОЦЕДУРЫ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО
ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ НЕКОТОРЫХ ОПАСНЫХ
ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ И ПЕСТИЦИДОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ
ТОРГОВЛЕ О РАБОТЕ ЕГО ПЕРВОЙ СЕССИИ

Введение

1. Совет управляющих ЮНЕП в своем решении 18/12 от 26 мая 1995 года поручил ЮНЕП, среди прочего, проделать подготовительную работу и созвать совместно с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) и в консультации с правительствами и другими соответствующими международными организациями Межправительственный комитет для ведения переговоров в целях подготовки имеющего обязательную юридическую силу международного документа о применении процедуры предварительного обоснованного согласия (ПОС) в отношении отдельных опасных химических веществ в международной торговле. Кроме этого, Совет ФАО на своей сто седьмой сессии, состоявшейся в Риме 15-24 ноября 1994 года, принял решение о том, что секретариат ФАО должен продолжить работу по подготовке проекта конвенции о ПОС в качестве составной части выполнения существующей совместной программы ФАО/ЮНЕП по применению ПОС и в сотрудничестве с другими соответствующими международными и неправительственными организациями.

2. В соответствии с изложенным выше мандатом первая сессия Межправительственного комитета для ведения переговоров (МКП) по международному имеющему обязательную юридическую силу документу о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении некоторых опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле была созвана в Брюсселе 11-15 марта 1996 года, проведение которой было организовано правительством Бельгии.

I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

A. Открытие сессии

3. Сессию открыла Директор-исполнитель ЮНЕП г-жа Элизабет Доудсвэлл в 10 ч. 45 м в понедельник, 11 марта 1996 года. В самом начале своего выступления она выразила признательность правительству Бельгии за организацию проведения имеющих важное значение переговоров по ПОС.

4. Г-н Ян Питерс, государственный секретарь Бельгии по вопросам безопасности, социальной политики и окружающей среды, приветствовал участников и заявил, что представляется наиболее логичным, что первая сессия Комитета для ведения переговоров проводится в здании Европейского парламента, являющегося первым политическим органом, который выступил за то, чтобы процедура ПОС применялась в отношении экспортных поставок из Европейского сообщества. Он выразил надежду, что процесс переговоров увенчается заключением подлинно глобального многостороннего природоохранного соглашения, которое позволит упрочить надежную основу, заложенную существующими, не имеющими обязательной юридической силы документами, в рамках глобального правового механизма, регулирующего международное сотрудничество по достижению устойчивого развития. Необходимо усилить процедуру ПОС в том, что касается мер по обеспечению соблюдения, с четким указанием обязательств экспортирующих стран. Другой областью, которая требует принятия дополнительных мер, является оказание технической помощи и содействия в создании потенциала развивающимся странам и странам с переходной экономикой.

5. Далее он указал на то, что результаты работы МКП должны содействовать созданию динамичных правовых рамок, способных обеспечить реакцию на новые потребности и задачи по мере их возникновения за счет охвата дополнительными мерами, такими, например, как положения о поэтапном прекращении производства некоторых особо опасных химических веществ в том случае, когда будет достигнут международный консенсус по таким мерам. Он заявил, что Комитету необходимо принять широкую перспективу и рассмотреть взаимосвязь между ПОС и возможными дополнительными мерами. Он выразил уверенность в том, что МКП учтет все эти вопросы в ходе своей работы.

6. Г-жа Элизабет Доудсвэлл, отметив образцовый характер партнерских взаимоотношений между ЮНЕП и ФАО, развивающихся на протяжении последних семи лет в рамках применения процедуры ПОС, передала затем слово г-ну Абдулае Савадого, помощнику Генерального директора, Департамент сельского хозяйства ФАО.

/...

7. Выступая от имени д-ра Жака Дьюфа, Генерального директора Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, г-н Абдулай Савадого изложил задачу МКП, которая заключается в проведении обзора добровольной процедуры ПОС и в определении тех элементов, которые могут быть включены в процедуру, имеющую обязательную юридическую силу.

8. Он отметил, что эта процедура должна быть открытой и не требовать сложной инфраструктуры для обеспечения ее применения на национальном уровне. Как показывает опыт реализации добровольной процедуры, процесс принятия решений на национальном уровне требует немало времени, что объясняется отсутствием ресурсов. Он высоко оценил эффективное сотрудничество между ЮНЕП и ФАО, осуществляемое по всем направлениям деятельности и в ходе обсуждений, которые привели к проведению нынешней сессии МКП. В заключение он напомнил о том, что Совет управляющих ЮНЕП призвал к обсуждению дополнительных мер помимо тех, которые предусмотрены процедурой ПОС, в целях уменьшения рисков, связанных с использованием ограниченного числа опасных химических веществ, и заявил, что ФАО будет по-прежнему принимать участие в этих обсуждениях. Он также выразил признательность правительству Бельгии за организацию проведения этой сессии.

9. В своем вступительном заявлении г-жа Элизабет Доудсвелл, Директор-исполнитель ЮНЕП, заявила, что процедура ПОС выполнила поставленную перед ней задачу, которая заключается в содействии совместной ответственности между экспортирующими и импортирующими странами и тем самым в обеспечении охраны здоровья человека от пагубного воздействия отдельных опасных химических веществ и пестицидов, являющихся предметом международной торговли. Эта процедура также использовалась развивающимися странами, в частности в качестве механизма, позволяющего им принимать решения о допустимых уровнях рисков, сопряженных с использованием таких опасных веществ. Теперь же возникла необходимость разработать международный правовой механизм, что закреплено в решении 18/12 Совета управляющих ЮНЕП.

10. Далее она указала, что имеющий обязательную юридическую силу документ о ПОС должен быть совместим с соответствующими соглашениями Генерального соглашения по тарифам и торговле (ГАТТ) 1994 года и Всемирной торговой организации (ВТО), такими как Соглашение о технических барьерах в торговле и Соглашение о применении санитарных и фитосанитарных мер. Ряд развивающихся стран не только импортировали, но также производили химические вещества для внутреннего пользования и на экспорт. Необходимо принимать во внимание изменения в моделях торговли и рассмотреть торговлю такими химическими веществами в направлении Север-Север и Юг-Юг. Имеющая обязательную юридическую силу процедура необходима потому, что до тех пор, пока соблюдение не является обязательным, она может вызывать различные результаты. Указав на тот факт, что было принято согласованное решение о необходимости принятия дополнительных мер на международном уровне помимо ПОС для обеспечения непрерывного безопасного и устойчивого использования химических веществ, она желает заверить сессию, что меры ЮНЕП, принятые относительно устойчивых органических загрязнителей (УОЗ) в ходе Межправительственной

конференции по принятию Глобальной программы действий по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляющейся на суше деятельности, состоявшейся в Вашингтоне, О.К., 23 октября - 3 ноября 1995 года, и меры, принимаемые в рамках МРПТХВ, будут и далее дополнять решения, принятые в ходе настоящей сессии. Таким образом, чрезвычайно важно, чтобы нынешняя сессия сконцентрировала свое внимание на достижении согласия по самой конвенции о ПОС.

В. Участники

11. В сессии приняли участие представители следующих стран: Австралия, Австрия, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Венгрия, Венесуэла, Гамбия, Гана, Гвинея, Германия, Грузия, Дания, Египет, Замбия, Израиль, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Италия, Кабо-Верде, Казахстан, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Латвия, Литва, Малайзия, Марокко, Мексика, Молдова, Монголия, Намибия, Нигер, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Руанда, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таджикистан, Таиланд, Узбекистан, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чад, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эритрея, Южная Африка и Япония. На сессии было также представлено Европейское сообщество.

12. Были представлены следующие органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций: Международная организация труда (МОТ), Всемирный почтовый союз (ВПС), Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), Учебный научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), Подготовительная комиссия Организации по запрещению химического оружия.

13. Были также представлены следующие неправительственные организации: Европейский совет предприятий химической промышленности (СЕФИК), Международная группа национальных ассоциаций производителей агрехимикатов (ГИФАП), Международный совет ассоциаций химической промышленности (МСАХП), Международная конфедерация свободных профсоюзов (МКСП), Международный совет по металлам и окружающей среде (МСМОС), Нидерландское общество охраны природы и окружающей среды (НООПОС), Фонд по пестицидам (ФП).

C. Выборы бюро

14. МКП избрал следующее бюро:

Председатель: г-жа Мария Селина де Асеведо Родригес
(Бразилия)

Заместители Председателя: г-н Мохамед эль-Зарка (Египет)
г-н Чжицзя Ван (Китай)
г-н Юрий Кундиев (Украина)

Докладчик:

г-н Уильям Муррей (Канада)

15. МКП также единогласно постановил, чтобы г-н Марк Паллемерц, в качестве представителя принимающего правительства, стал *ex officio* членом бюро нынешней сессии.

D. Принятие правил процедуры

16. Была создана контактная группа открытого состава под председательством г-на Патрика Зелла (Соединенное Королевство) для решения вопросов, поднятых представителями относительно предварительных правил процедуры (документ UNEP/FAO/PIC/INC.1/2). Правила процедуры с внесенными в них изменениями на пленарном заседании были приняты на заключительном заседании сессии 15 марта 1996 года и включены в настоящий доклад в качестве приложения I.

E. Утверждение повестки дня

17. МКП принял следующую повестку дня сессии, содержащуюся в документе UNEP/FAO/PIC/INC.1/1:

1. Открытие сессии
2. Выборы бюро
3. Организационные вопросы:
 - a) принятие правил процедуры;
 - b) утверждение повестки дня;
 - c) организация работы
4. Подготовка международного имеющего обязательную юридическую силу документа о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении некоторых опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле
5. Прочие вопросы
6. Принятие доклада
7. Закрытие сессии.

F. Организация работы

18. В ходе обсуждения вопроса об организации работы сессии было принято решение, что обсуждение пункта 4 повестки дня будет начато с общих выступлений ЮНЕП и представителей стран, за которыми последует более подробное рассмотрение основных элементов документа о ПОС.

/...

II. ПОДГОТОВКА МЕЖДУНАРОДНОГО ИМЕЮЩЕГО ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ДОКУМЕНТА О ПРИМЕНЕНИИ ПРОЦЕДУРЫ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ НЕКОТОРЫХ ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ И ПЕСТИЦИДОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

19. В ходе обсуждения этого пункта МКП были представлены следующие документы: UNEP/FAO/PIC/INC.1/3, "Замечания относительно выявленных специальной рабочей группой возможных элементов для включения в международный имеющий обязательную юридическую силу документ о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении некоторых опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле"; UNEP/FAO/PIC/INC.1/4, "Общее рассмотрение процедур предварительного обоснованного согласия и обмена информацией"; UNEP/FAO/PIC/INC.1/5, "Рассмотрение вопросов, относящихся к применению существующей добровольной процедуры ПОС"; UNEP/FAO/PIC/INC.1/6, "Опыт применения процедуры предварительного обоснованного согласия"; UNEP/FAO/PIC/INC.1/7 и Corr.1 (только на английском и русском языках), "Связь между существующими международными правовыми документами и международным имеющим обязательную юридическую силу документом о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении некоторых опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле"; UNEP/FAO/PIC/INC.1/8 и Corr.1 (только на английском языке), "Вопросы, относящиеся к торговле"; UNEP/FAO/PIC/INC.1/9 и UNEP/FAO/PIC/INC.1/Inf.1 (только на английском языке), "Исследование по вопросу о международной торговле химическими веществами, запрещенными во многих странах".

20. При подготовке общего обсуждения этого пункта повестки дня ЮНЕП представила всеобъемлющий обзор нынешнего положения в области применения добровольной процедуры ПОС.

21. В ходе общих прений по этому пункту повестки дня все выступившие представители выразили признательность правительству Бельгии за организацию проведения этой сессии и великолепные условия, которые были созданы для ее работы. Многие представители поблагодарили совместный секретариат ФАО/ЮНЕП за проделанную работу по подготовке нынешней сессии МКП.

22. Все представители поддержали разработку имеющего обязательную юридическую силу документа о применении процедуры ПОС в отношении некоторых опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле, при этом многие из них сослались на принцип общей ответственности стран-экспортеров и импортеров.

23. Был отмечен четкий мандат, которым наделена нынешняя сессия в соответствии с решением 18/12 Совета управляющих ЮНЕП относительно разработки имеющего обязательную юридическую силу документа о применении процедуры ПОС. Несколько представителей предостерегли от расширения полномочий, которыми наделен МКП на нынешнем этапе, при этом другие представители подчеркнули необходимость учета таких положений в имеющем обязательную юридическую силу документе, которые бы предусматривали определенную гибкость в том, что касается включения дополнительных элементов. Было указано, что сессия должна рассматривать нынешнюю процедуру ПОС, изложенную в Лондонских руководящих принципах и Кодексе поведения ФАО в области распределения и использования

/...

пестицидов, в качестве основы для обсуждения имеющего обязательную юридическую силу документа с полным учетом проводимой в настоящее время работы в рамках других форумов, например, совещания назначенных правительствами экспертов, проведение которого запланировано в Копенгагене в апреле 1996 года, и исходя из опыта, накопленного в деле разработки и применения других международных документов, имеющих обязательную юридическую силу.

24. Были сделаны выступления по Конвенции МОТ, касающейся безопасности при использовании химических веществ в процессе работы (Конвенция № 170), а также Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления запасов и применения химического оружия и его уничтожении. Также был сделан краткий обзор работы, проделанной ЮНИТАР в сотрудничестве с ФАО и ЮНЕП в области осуществления процедуры ПОС.

25. Указывалось на необходимость обеспечения того, чтобы четко были определены критерии и процесс отбора химических веществ для включения в процедуру ПОС, что позволит избежать чрезмерного осложнения этого процесса.

26. Было отмечено, что взаимосвязь между экономическим развитием и охраной окружающей среды имеет ключевое значение. Важно, чтобы страны сохранили право принимать соответствующие решения, исходя из их индивидуальных потребностей и с учетом анализа затрат/выгод. Несколько представителей обратили внимание на необходимость обеспечения тесной координации с другими организациями, играющими активную роль в смежных областях, особенно с ВТО и другими органами системы Организации Объединенных Наций. Последствия для торговли, связанные с любыми положениями, предлагаемыми для включения в имеющий обязательную юридическую силу документ, должны рассматриваться с учетом существующих торговых соглашений, таких как ГАТТ (1994 год), а также Соглашение ВТО о технических барьерах в торговле и Соглашение о применении санитарных и фитосанитарных мер, что позволит избежать дублирования и повторов в работе.

27. В ходе проведения переговоров следует учитывать возможности стран по применению имеющей обязательную юридическую силу конвенции, а также принимать во внимание вопросы оказания странам финансовой и технической помощи, что позволит обеспечить им соответствующий потенциал/возможности для выполнения этой задачи.

28. В ходе общих прений были упомянуты ряд других вопросов, которые требуют более подробного рассмотрения в дальнейшем, включая такие аспекты, как интересы стран транзита и более четкое определение роли экспортirующих и импортирующих стран в деле применения процедуры ПОС.

29. В ходе обсуждений в качестве основных исходных материалов рассматривались добровольная процедура ПОС, изложенная в измененных Лондонских руководящих принципах, и приложение к докладу Специальной рабочей группы экспертов об осуществлении измененных Лондонских руководящих принципов о работе ее четвертой сессии, состоявшейся в Женеве 11-15 апреля 1994 года (UNEP/PIC/WG.1/4/5). Основное внимание в ходе дальнейших обсуждений было сконцентрировано на приложении к докладу Специальной рабочей группы, поскольку в этом приложении содержатся элементы, которые могут быть использованы в структуре документа, имеющего обязательную юридическую силу. Первоначально необходимо было

рассмотреть заголовки разделов, с тем чтобы определить те из них, которые могут войти в документ, имеющий обязательную юридическую силу. Несколько представителей высказали оговорку в отношении тех разделов, которые не включены в добровольную процедуру ПОС, и в связи с этим сочли нецелесообразным обсуждение на этом форуме следующих разделов: уведомление об экспорте; классификация, упаковка и маркировка; ответственность и компенсация; и положения, касающиеся запрещения использования или поэтапного прекращения применения. Перечисленные ниже разделы были заключены в квадратные скобки, тем самым внимание было обращено на необходимость их дополнительного рассмотрения: апелляции; статус-кво; конфиденциальные данные; техническая помощь; механизм посредничества; положения, касающиеся торговли; регулирование торговли с государствами, не являющимися Сторонами; финансовые положения; механизмы финансирования; урегулирование споров.

30. Затем по каждому из этих разделов были проведены более подробные обсуждения.

Цели

31. Несколько представителей высказали возражение в связи с содержанием пункта 4 документа об элементах (UNEP/PIC/WG.1/4/5), в котором говорится о необходимости предусмотреть положения, регулирующие запрещение использования или поэтапный вывод из обращения опасных химических веществ, поскольку эти вопросы выходят за рамки полномочий Комитета. По мнению же других представителей; цели должны быть сформулированы таким образом, чтобы они позволяли рассматривать меры, выходящие за сферу действия ПОС.

Сфера действия

32. При рассмотрении документа, содержащего элементы, касающиеся сферы действия и исключений, подготовленного секретариатом по просьбе Комитета. (UNEP/FAO/PIC/INC.1/CRP.2), были проведены обстоятельные обсуждения проектных положений. Ряд представителей поддержали эти положения, при этом другие предложили дополнительные элементы или изменения.

33. Предметом широкого и обстоятельного обсуждения стало предложение относительно упоминания окружающей среды в качестве дополнительного вопроса в связи с пестицидными составами, которые могут вызывать проблемы в условиях их использования в развивающихся странах. Некоторые представители сделали оговорки относительно того, что такое добавление выходит за сферу действия существующей процедуры ПОС. Было также отмечено, что необходимо проделать дополнительную работу для рассмотрения методов определения таких составов.

34. Было выражено общее согласие по поводу необходимости полного учета других соответствующих международных документов в ходе разработки этих положений во избежание ненужного дублирования или параллелизма в работе.

Исключения

35. Несколько представителей выразили обеспокоенность в связи с тем, что не все химические отходы охвачены положениями Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением. Однако было подчеркнуто, что на охваченные Базельской конвенцией отходы должны распространяться исключения. Секретариатом был сделан краткий обзор работы, проделанной в рамках Базельской конвенции. Было выражено общее согласие относительно необходимости определения количества химических веществ, импортируемых для исследовательских и аналитических целей или для личных или бытовых целей.

36. Обсуждался также широкий круг дополнительных элементов, которые могут быть включены в процедуру ПОС или изъяты из нее, в том числе: косметические средства, химические вещества, импортируемые для производства фармацевтических препаратов, продукты, предназначенные для ветеринарных целей, нехимические пестициды и регуляторы роста растений, пестициды, импортируемые для опробования, на основе чего может быть проведена соответствующая регистрация в импортирующей стране, вещества, полученные с использованием генной инженерии, устаревшие/вышедшие из употребления пестициды, а также пестициды или остаточные химические вещества-загрязнители, содержащиеся в пищевых продуктах. Некоторые представители предложили определить отдельные термины, например "для личных или бытовых целей" и "для исследовательских или аналитических целей". Было также предложено дополнительно рассмотреть вопрос о включении полученных с помощью биотехнологии продуктов, характеризующихся экспрессией пестицидных генов, поскольку такие продукты могут классифицироваться как пестициды в рамках других форумов.

Определения

37. Было рекомендовано уточнить существующие определения мер регулирования и категорий химических веществ, подпадающих под процедуру ПОС. Были высказаны ряд предложений относительно новых определений. Было предложено ограничить определения теми терминами, которые используются в тексте. В соответствии с общей договоренностью, принятие решения относительно определения дополнительных терминов может быть отложено до дальнейшей разработки текста документа.

Общие обязательства

38. По мнению некоторых представителей, текст должен ограничиваться вопросами применения процедуры ПОС и некоторые содержащиеся в пункте 25 (документ UNEP/PIC/WG.1/4/5) элементы выходят за сферу действия документа. Другие представители выразили оговорку относительно включения этого элемента в документ, имеющий обязательную юридическую силу. Были также высказаны оговорки относительно сложности определения приемлемых в международном масштабе альтернатив химическим веществам, подпадающим под процедуру ПОС, в связи с весьма различными условиями, которые характерны для разных стран. Необходимо уточнить, какая информация должна стать предметом обмена, а также выделить дифференцированные обязательства импортеров и экспортёров.

Назначенный национальный орган

39. Подчеркивалось важное значение наличия назначенного национального органа, который бы служил в качестве основного координационного центра, принимающего и передающего информацию соответствующим органам. Было указано на необходимость обеспечения автономии правительств при решении вопросов об их назначенных национальных органах. Было отмечено, что необязательно, чтобы назначенный орган был правительственным учреждением.

Уведомление о мерах регулирования

40. Было выражено общее мнение относительно необходимости предоставления странам более эффективных рекомендаций, касающихся подготовки и представления уведомлений, что позволит составить более четкое представление о том, чем диктуется принятие ими мер регулирования. Было признано, что необходимы дополнительные рекомендации для пересмотра текста этого положения.

Определение химических веществ для включения в процедуру ПОС

41. Было подчеркнуто, что процедура включения химических веществ в перечень для ПОС должна быть открытой, удобной и эффективной. Прежде всего необходимы четко установленные критерии, а также согласованный процесс определения химических веществ для включения в процедуру ПОС. По мнению некоторых представителей, необходимо, чтобы процедура позволяла вносить изменения в перечень или обновлять его без соблюдения формальных правил, предусмотренных для ратификации поправок. Некоторые представители указали на необходимость осуществления политического контроля за этим процессом.

42. После предварительного обсуждения этого и предыдущего элементов МКП решил учредить небольшую неофициальную рабочую группу открытого состава под председательством д-ра Равала (Индия) для подготовки доклада пленарному заседанию. Доклад пленарному заседанию был распространен в качестве документа UNEP/FAO/PIC/INC.1/L.2. МКП принял к сведению этот доклад, включенный в настоящий документ как приложение II, и рассматривает его в качестве одного из документов, который будет служить основой для дальнейшего обсуждения вопроса об определении химических продуктов для включения в процедуру ПОС.

Аппеляции

43. По общему мнению, обсуждение положений, касающихся аппеляций, следует отложить до принятия решения о процедуре определения химических веществ для включения в процедуру ПОС.

Решения об импорте

44. Было выражено общее мнение относительно того, что экспортirующие страны нуждаются в более подробной информации, касающейся условий в отношении импорта в странах, импортирующих химические вещества, на которые распространяется процедура ПОС. Один из представителей указал на взаимосвязь с предлагаемыми положениями, касающимися торговли, и заявил, что любые решения об импорте должны соответствовать международным правилам, регулирующим торговые операции.

/...

Статус-кво

45. Была выражена общая поддержка концепции, содержащейся в этом положении. Было указано на необходимость дополнительного рассмотрения таких вопросов, как возможные последствия, связанные с торговлей.

Распространение решений об импорте

46. По общему мнению, проект положений, касающихся распространения решений об импорте, является приемлемым. Однако необходимо, чтобы в имеющем обязательную юридическую силу документе были уточнены вопросы, касающиеся правовой основы принятия решений об импорте, а также их потенциального соблюдения; это объясняется тем, что между принятием решения и его распространением проходит определенное время.

Национальные меры, принимаемые в экспортирующих странах

47. Несколько представителей выразили мнение относительно необходимости сохранения гибкости системы и обеспечения того, чтобы страны определяли соответствующие национальные меры, включая добровольные меры, требуемые для применения процедуры ПОС. Было указано, что, по-видимому, нецелесообразно проводить различие между импортирующими и экспортирующими странами, поскольку некоторые из них одновременно подпадают под обе категории, и что необходимо рассмотреть вопрос об объединении элементов, касающихся экспортирующих и импортирующих стран.

Национальные меры, принимаемые в импортирующих странах

48. Внимание было обращено на необходимость создания потенциала и оказания финансовой помощи, с тем чтобы страны могли эффективно применять процедуру ПОС. Было отмечено, что имеются сложности с получением информации от экспортирующих стран, которая необходима для принятия соответствующих решений. Было сочтено важным, чтобы решения об импорте также применялись в отношении отечественного производства химических веществ, предназначенных для внутреннего потребления.

Уведомление об экспорте

49. Была выражена общая поддержка деятельности, предусмотренной в рамках раздела 8 части II Лондонских руководящих принципов. По мнению некоторых представителей, существующий процесс уведомления о первоначальном экспорте является адекватным, в то время как другие представители рекомендовали расширить его для включения всех поставок химических веществ, которые запрещены или строго ограничены внутри страны. Некоторые представители высказали обеспокоенность в связи с тем, что вопросы уведомления об экспорте выходят за сферу действия существующей процедуры ПОС, однако подчеркнули, что эта деятельность может быть продолжена в качестве составной части процесса обмена информацией о химических веществах. Было высказано предложение о целесообразности рассмотрения этого вопроса назначенными правительствами экспертами по дальнейшим мерам на их совещании, которое состоится в Копенгагене в следующем месяце. Был также затронут вопрос относительно наличия других механизмов, которые могли бы использоваться для предоставления такой информации.

Конфиденциальные данные

50. Было выражено общее мнение о важности положения, касающегося конфиденциальных данных, для надлежащего функционирования документа о ПОС. По мнению нескольких представителей, необходимо разъяснить концепцию конфиденциальности и разработать конкретные критерии; другие подчеркнули, что следует добиться баланса между необходимостью защиты конфиденциальных данных и заинтересованностью общественности в обнародовании информации, требуемой для обеспечения охраны здоровья людей и окружающей среды. Информация должна носить двусторонний характер, и следует обязать промышленность представлять данные регулирующим органам. Несколько представителей заявили, что информация о вредности токсичных веществ, о методах их оценки и анализа не должна носить конфиденциальный характер. Документы ОЭСР и МОТ не допускают конфиденциальности в отношении продуктов, связанных со здоровьем человека и безопасностью. Нет необходимости защищать неконфиденциальные данные, и основой для текста по этому вопросу может послужить Правило 2455/92 (пункт 5 статьи 4) Совета ЕС, а также работа других органов.

Классификация, упаковка и маркировка

51. Было выражено общее мнение о важности классификации, маркировки и упаковки для безопасного обращения с химическими веществами. Тем не менее выражалась озабоченность по поводу того, что этот вопрос скорее касается обмена информацией, нежели процедуры ПОС, и поэтому не должен становиться предметом переговоров. Кроме того, многие представители отметили, что в настоящее время ведется активная работа по согласованию классификации и маркировки и что этот вопрос следует рассматривать не в рамках процесса ПОС, а на форумах, которые уже обсуждают его. Несколько представителей заявили о необходимости системы маркировки, которая должна быть создана специально для химических веществ, подпадающих под ПОС. Далее было подчеркнуто, что следует использовать существующие международные системы и нормы, включая таможенные коды. Нормы в отношении маркировки и упаковки экспортаемых химических веществ должны быть не менее строгими, чем те, которые применяются в стране-экспортере. Был сделан общий вывод о том, что этот вопрос нуждается в дальнейшем обсуждении по мере достижения прогресса на других форумах.

Меры по соблюдению

52. Несколько представителей отметили, что два типа соблюдения рассматриваются в документе об элементах (UNEP/PIC/WG.1/4/5). Варианты 1 и 2 касаются конкретных международных механизмов, подлежащих включению в имеющий обязательную юридическую силу документ, а вариант 3 касается национальных мер, которые должны приниматься в рамках внутреннего законодательства. Ряд представителей поддержали положения в соответствии либо с вариантом 1, либо с вариантом 2, для включения в документ, при этом были высказаны отдельные оговорки относительно включения варианта 3. Кроме этого, было высказано мнение в поддержку принятия консультативных согласительных методов рассмотрения вопроса несоблюдения, упомянутых в других имеющих обязательную юридическую силу документах.

Ответственность и компенсация

53. Многие представители сочли это положение важным для обеспечения общей ответственности между странами-экспортерами и импортерами за любые вредные последствия, связанные с химическими веществами, подпадающими под ПОС, и высказали мнение относительно необходимости обсуждения этого вопроса Конференцией Сторон на ее первом совещании. Также высказывались мнения против включения этого положения, поскольку, по мнению выступавших, оно не является необходимым для надлежащего функционирования процедуры ПОС.

Техническая помощь

54. Была подчеркнута важность оказания технической и финансовой помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой, особенно в области создания инфраструктуры и подготовки кадров. Такая помощь тесно связана с вопросом о финансовых положениях, и в силу этого одна из региональных групп высказала мнение, что в этом контексте следует также обсудить положения о механизмах финансирования (пункты 87 и 88). Было предложено упомянуть также страны с переходной экономикой. Конкретные региональные группы подготовили документы о своей позиции в отношении помощи, которые были представлены сессии в качестве документов зала заседаний (позиция африканской региональной группы относительно разработки международного имеющего обязательную юридическую силу документа о ПОС - UNEP/FAO/PIC/INC.1/CRP.5; позиция группы стран Восточной и Центральной Европы относительно ПОС - UNEP/FAO/PIC/INC.1/CRP.6; позиция группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна относительно главы, касающейся технической помощи, - UNEP/FAO/PIC/INC.1/CRP.7). Несколько представителей сочли, что помощь следует оказывать в рамках существующей структуры. Было предложено, чтобы секретариат подготовил к следующей сессии МКП документ, отражающий меры, принимаемые для создания потенциала. Было признано важным, чтобы прежде всего были выявлены случаи, в которых необходима соответствующая помощь, в частности путем подготовки информации о странах, оценки существующей инфраструктуры, а также национальных потребностей и приоритетов в области управления использованием химических веществ. Было отмечено, что МФХБ и ИОМК начали проведение мероприятий по улучшению координации в области создания потенциала, а также что эти усилия могли бы обеспечить соответствующий форум для дальнейшего рассмотрения потребностей стран. Была также отмечена проводимая в настоящее время международными организациями работа в области профессиональной подготовки и создания потенциала.

Механизм посредничества

55. Представленные варианты 1 и 2 не прошли обстоятельного обсуждения. Был предложен третий вариант, который предусматривает другие виды механизмов, предназначенных для урегулирования вопросов, связанных с потребностями в области технической помощи.

Положения, касающиеся торговли

56. Несколько представителей упомянули вопросы, выявленные на совещании Группы экспертов по международным природоохранным соглашениям и торговле и перечисленные в приложении к записке секретариата о вопросах, относящихся к торговле (UNEP/FAO/PIC/INC.1/8). Особое внимание уделялось взаимодополняемости вопросов окружающей

/...

среды и политики в области торговли и отмечалось, что это следует учитывать в любых положениях, касающихся торговли. Несколько представителей выразили мнение о необходимости учета принципов, закрепленных в правилах и соглашениях ГАТТ/ВТО, таких как Соглашение о технических барьерах в торговле и Соглашение о применении санитарных и фитосанитарных мер. Было выражено мнение о необходимости проведения углубленной оценки последствий применения имеющего обязательную юридическую силу документа о ПОС для торговли. Также было отмечено, что любые меры, принимаемые во исполнение имеющего обязательную юридическую силу документа, должны вызывать лишь минимальные ограничения в торговле и не должны быть дискриминационными. В связи с этим было предложено пригласить ВТО на следующую сессию МКП.

Регулирование торговли с государствами, не являющимися Сторонами

57. Несколько представителей заявили, что сложные вопросы, касающиеся положений о торговле и регулирования торговли с государствами, не являющимися Сторонами, нуждаются в дальнейшем обсуждении. По мнению нескольких представителей, соблюдающие основные положения документа государства, не являющиеся Сторонами, должны рассматриваться на недискриминационной и равной основе со Сторонами, соблюдающими положения документа. Было выражено мнение о том, что решение, касающееся торговли с государствами, не являющимися Сторонами, должно приниматься странами-импортерами. Отмечалось, что необходимо принять во внимание тот срок, который займет процесс ратификации, и что не должно возникать препятствий на пути торговли между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами, которые готовятся подписать документ в течение этого периода.

Связь с другими международными конвенциями

58. Несколько представителей напомнили о необходимости обеспечения соответствия другим соглашениям и договорам, а также о необходимости избегать повторов и дублирования. Было выражено мнение о том, что следует сохранить все варианты до тех пор, пока имеющий обязательную юридическую силу документ о ПОС не получит дальнейшего развития. Совместному секретариату ЮНЕП/ФАО было предложено провести консультации с секретариатами существующих конвенций и соглашений в области химических веществ при разработке этого документа. Далее один из представителей предложил включить общее положение, позволяющее вести переговоры и принимать протоколы на более позднем этапе.

Конференция Сторон

59. Были отмечены трудности в проведении обсуждения по вопросу о Конференции Сторон без достаточных сведений о сфере действия и целях документа. Детальные элементы положений о Конференции Сторон должны быть подготовлены секретариатом для обсуждения на следующей сессии. Секретариату было предложено подготовить текст на основе существующих природоохранных конвенций для обсуждения на второй сессии МКП.

Секретариат и временные меры

60. Сессия отметила, что характер секретариата будет зависеть от нескольких аспектов имеющего обязательную юридическую силу документа, который будет разработан. Обсуждение временных мер также можно было бы

отложить до получения результатов этого процесса. Сессия пришла к выводу о том, что эти два вопроса, а также вопросы о финансовых положениях и механизмах финансирования могли бы быть рассмотрены Рабочей группой на следующей сессии МКП.

Финансовые положения и механизмы финансирования

61. Секретариату было предложено подготовить проект документа, отражающий существующие механизмы финансирования других природоохранных конвенций. В этом документе должны предусматриваться несколько вариантов механизмов финансирования, включая двусторонние и многосторонние учреждения-доноры, а также должна быть представлена смета, обеспечивающая функционирование процедуры ПОС. Кроме того, при подготовке документа секретариату было предложено включить финансовые последствия различных представленных вариантов. Несколько представителей высказались в поддержку положения о новых и дополнительных финансовых ресурсах, необходимых для обеспечения успеха реализации процедуры ПОС как документа, имеющего обязательную юридическую силу.

Заключительные положения (пункты 89-100 приложения к документу UNEP/PIC/WG.1/4/5)

62. Было выражено общее мнение о соответствии заключительных положений, поскольку они основаны на аналогичных положениях других конвенций в области окружающей среды. Однако было высказано несколько мнений относительно процедуры урегулирования споров и, в частности, относительно возможности имеющего обязательную силу урегулирования споров. Было предложено, чтобы Председатель приступил по мере возможности к разработке положений с использованием юридических формулировок, основанных на существующих природоохранных конвенциях; этот текст должен быть представлен для рассмотрения МКП.

III. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Сроки и место проведения следующей сессии

63. В соответствии с решением 18/12 Совета управляющих ЮНЕП, текущие переговоры должны быть завершены в начале 1997 года. Были запланированы две следующие сессии по ведению переговоров, причем за заключительной сессией следует дипломатическая конференция для принятия и подписания имеющего обязательную юридическую силу документа о применении процедуры ПОС. На восемнадцатой сессии Совета управляющих ЮНЕП в мае 1995 года правительство Нидерландов предложило провести у себя заключительную сессию по ведению переговоров и дипломатическую конференцию. Это предложение было с удовлетворением отмечено Советом управляющих. Правительство Нидерландов приняло финансовые меры в связи с этими совещаниями.

64. Секретариат сообщил, что несколько правительств заявили о своей заинтересованности в принятии второй сессии по ведению переговоров. Несколько представителей выразили пожелание о том, чтобы по меньшей мере одна из сессий по ведению переговоров была проведена в развивающейся стране. В этой связи представитель Египта от имени своего правительства предложил провести сессию по ведению переговоров в своей стране. Секретариату было предложено рассмотреть вместе с правительствами

/...

финансовые и практические последствия, связанные с проведением этих сессий. В любом случае финансирование сессий, включая нынешнюю, зависит от взносов правительства. Вторая сессия по ведению переговоров могла бы быть проведена примерно через шесть месяцев при условии поступления необходимых взносов. Было выражено мнение, что секретариат предпринимает все усилия для соблюдения сроков в выполнении поставленных задач в соответствии с мандатом МКП.

Другие совещания, имеющие отношение к переговорам о ПОС

65. Секретариату было предложено распространить доклад(ы) об итогах работы совещаний, посвященных дальнейшим мерам, необходимым для уменьшения рисков, связанных с ограниченным числом опасных химических веществ.

66. Секретариату было также предложено представить график проведения последующих совещаний, касающихся переговоров о ПОС.

IV. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

67. На 10-м заседании сессии 15 марта 1996 года МКП принял свой доклад на основе проекта доклада, содержащегося в документах UNEP/FAO/PIC/INC.1/L.1 и Add.1, с поправками, внесенными Докладчиком и представителями.

68. Несколько представителей подчеркнули важное значение сохранения по всему тексту доклада ссылок на измененные Лондонские руководящие принципы как основополагающий документ, используемый в ходе переговоров по международному имеющему обязательную юридическую силу документу о применении процедуры ПОС.

V. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

69. На заключительном заседании сессии ряд представителей подчеркнули важность завершения переговоров по международному имеющему обязательную юридическую силу документу о применении ПОС в те сроки, которые предусмотрены в решении 18/12 Совета управляющих ЮНЕП. Хотя работа в области дополнительных мер и актуальна, прежде всего необходимо завершить подготовку документа о ПОС, и вторая сессия МКП должна быть проведена до созыва какого-либо второго совещания по дополнительным мерам.

70. Было решено, что оптимальным сроком проведения следующей сессии МКП будет конец августа или начало сентября 1996 года.

71. После традиционного обмена любезностями Председатель объявил сессию закрытой в 20 ч. 45 м. 15 марта 1996 года.

/...

Приложение I

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СЕССИЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ДЛЯ
ВЕДЕНИЯ ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ИМЕЮЩЕМУ ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ
ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ДОКУМЕНТУ О ПРИМЕНЕНИИ ПРОЦЕДУРЫ
ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ
НЕКОТОРЫХ ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ И ПЕСТИЦИДОВ
В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

I. ЦЕЛИ

Настоящие правила процедуры регулируют переговоры по международному имеющему обязательную юридическую силу документу о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении некоторых опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле.

II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Правило 1

1. "Стороны" означает государства и региональные организации экономической интеграции, которые являются членами Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), участвующие в переговорах по международному имеющему обязательную юридическую силу документу о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении некоторых опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле. Региональные организации экономической интеграции, которые являются членами ФАО, принимают участие в переговорах по вопросам, входящим в их компетенцию. Такое участие ни в коем случае не влечет за собой расширения представительства, на которое в противном случае такие государства - члены этих организаций имели бы право. Такие организации представляют заявления в рамках своей компетенции по вопросам, являющимся предметом переговоров. Такие организации уведомляют о любых соответствующих изменениях сферы своей компетенции.

2. "Председатель" означает Председателя, избираемого в соответствии с пунктом 1 правила 8 настоящих правил процедуры.

3. "Секретариат" означает секретариат, обеспечиваемый Директором-исполнителем и Генеральным директором, необходимый для обслуживания переговоров.

4. "Директор-исполнитель" означает Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

5. "Генеральный директор" означает Генерального директора Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

6. "Совещание" означает любую сессию, созываемую в соответствии с настоящими правилами процедуры.

7. "Присутствующие и участвующие в голосовании Стороны" означает присутствующие и голосующие "за" или "против" Стороны. Стороны, воздержавшиеся при голосовании, рассматриваются как не голосовавшие.

III. МЕСТО И СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ

Правило 2

Место и сроки проведения совещаний определяются Сторонами в консультации с секретариатом.

IV. ПОВЕСТКА ДНЯ

Составление предварительной повестки дня Совещания

Правило 3

Директор-исполнитель и Генеральный директор представляют каждому Совещанию предварительную повестку дня следующего Совещания после ее одобрения Бюро, упомянутым в пункте 1 правила 8 ниже. В предварительную повестку дня включаются все пункты, рекомендованные Сторонами.

Утверждение повестки дня

Правило 4

В начале каждого Совещания Стороны утверждают повестку дня Совещания на основе предварительной повестки дня.

Пересмотр повестки дня

Правило 5

В ходе Совещания Стороны могут пересмотреть повестку дня Совещания посредством добавления, исключения или изменения ее пунктов. В ходе Совещания в повестку дня могут добавляться только те пункты, которые Стороны считают срочными или важными.

V. ПРЕДСТАВИТЕЛИ

Состав делегаций

Правило 6

Делегация каждой Стороны состоит из главы делегации и таких заместителей представителей и консультантов, которые могут потребоваться.

Заместители и консультанты

Правило 7

Глава делегации может назначить представителем заместителя представителя или консультанта.

/...

VII. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Выборы

Правило 8

1. Стороны избирают из числа представителей государств, являющихся Сторонами, Бюро в составе Председателя, трех заместителей Председателя и Докладчика.

2. При избрании должностных лиц Стороны должным образом учитывают принцип справедливого географического представительства. Каждую из пяти региональных групп представляет один член.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 9

Если Председатель считает, что ему необходимо отствовать на Совещании или какой-либо части Совещания, он/она просит одного из заместителей Председателя занять его/ее место.

Смена Председателя

Правило 10

Если Председатель не может продолжать выполнять свои функции, избирается новый Председатель с должным учетом пункта 2 правила 8.

VII. СЕКРЕТАРИАТ

Правило 11

Директор-исполнитель и Генеральный директор могут назначить своего представителя заседаниях.

Правило 12

Директор-исполнитель и/или Генеральный директор обеспечивают персонал секретариата, необходимый для обслуживания переговоров, включая вспомогательные органы, которые могут быть созданы Сторонами, и руководит им.

Правило 13

Директор-исполнитель и Генеральный директор или назначенный ими представитель может, в соответствии с правилом 17, выступать на заседаниях с устными и письменными заявлениями, касающимися любого рассматриваемого вопроса.

/...

Правило 14

Директор-исполнитель и Генеральный директор несут ответственность за созыв совещаний в соответствии с правилами 2 и 3 и за принятие всех необходимых мер по проведению заседаний, включая подготовку и распространение документации не менее чем за шесть недель до начала заседаний.

Правило 15

В соответствии с настоящими правилами секретариат выполняет устный перевод выступлений на заседаниях; получает, переводит и рассыпает документы заседаний; публикует и рассыпает доклады и соответствующую документацию Сторонам; хранит документы в архивах; и в целом выполняет всякую иную работу, которая требуется Сторонам.

VIII. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Кворум

Правило 16

1. Председатель может объявить заседание открытым и приступить к обсуждению вопросов, если на заседании присутствует по меньшей мере одна треть государств, являющихся Сторонами и участвующих в Совещании. Для принятия любого решения необходимо присутствие большинства таких государств, являющихся Сторонами и участвующими в Совещании.

2. Для определения кворума, о чём говорится в пункте 1 выше, любая региональная организация экономической интеграции, являющаяся членом ФАО, будет учитываться в той мере, в которой она имеет право голоса на Совещании, в отношении которого предпринимается попытка обеспечить кворум.

Полномочия Председателя

Правило 17

Помимо осуществления полномочий, которые ему предоставляются в соответствии с другими положениями настоящих правил, Председатель открывает и закрывает каждое заседание, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и, в соответствии с настоящими правилами, осуществляет руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на заседаниях. Председатель может предложить заседанию ограничить время, предоставляемое ораторам, ограничить число выступлений каждой Стороны по любому вопросу, прекратить запись ораторов или прекратить прения. Он может также внести предложение о перерыве или закрытии заседания или прений по обсуждаемому вопросу.

Правило 18

При выполнении своих функций Председатель подчиняется Сторонам.

/...

Полномочия исполняющего обязанности Председателя

Правило 19

Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же полномочия и обязанности, что и Председатель.

Председатель не голосует

Правило 20

Председатель не голосует, однако он/она может назначить члена своей делегации для голосования вместо него/нее.

Выступления

Правило 21

Никто не может выступить на Совещании, не получив предварительно разрешения Председателя. В соответствии с настоящими правилами Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Председатель призывает оратора к порядку, если его/ее замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

Внеочередные выступления

Правило 22

Председателю, заместителю Председателя или Докладчику или назначенному представителю любого вспомогательного органа, который может быть создан в соответствии с правилом 48, может быть предоставлено право внеочередного выступления для разъяснения заключения, к которому пришел соответствующий вспомогательный орган, и для ответа на вопросы.

Выступления по порядку ведения заседания

Правило 23

1. Во время обсуждений любого вопроса каждая Сторона может в любое время взять слово по порядку ведения заседания, и поднятый ею вопрос немедленно решается Председателем в соответствии с правилами процедуры. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не отклоняется большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

2. Сторона, выступающая по порядку ведения заседания, не может выступать по существу обсуждаемого вопроса.

Регламент выступлений

Правило 24

Совещание может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого оратора по любому вопросу, за исключением вопросов процедурного характера, по которым Председатель ограничивает время каждого выступления пятью минутами. Если прения ограничены и оратор использовал предоставленное ему/ей время, Председатель немедленно призывает его/ее к порядку.

Прекращение записи ораторов

Правило 25

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Совещания, объявить о прекращении записи ораторов. Председатель может, однако, предоставить любой из Сторон слово для ответа, если, по его/ее мнению, какое-либо из выступлений, сделанных после прекращения записи ораторов, дает для этого основания. Когда прения по какому-либо пункту заканчиваются за отсутствием желающих выступить, Председатель, с согласия Совещания, объявляет о прекращении прений.

Перерыв прений

Правило 26

Во время обсуждения любого вопроса каждая Сторона может внести предложения о перерыве прений по обсуждаемому вопросу. Помимо лица, внесшего такое предложение, одна Сторона может высказаться за это предложение и одна - против, после чего предложение немедленно ставится на голосование.

Прекращение прений

Правило 27

Каждая Сторона может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразила ли какая-либо другая Сторона желание выступить. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум Сторонам, возражающим против прекращения прений, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Если Совещание одобряет это предложение, Председатель объявляет о прекращении прений.

Перерыв или закрытие заседания

Правило 28

Во время обсуждения любого вопроса каждая Сторона может внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такое предложение не обсуждается, а немедленно ставится на голосование.

/...

Порядок рассмотрения предложений процедурного характера

Правило 29

В соответствии с правилом 23 и независимо от порядка их внесения устанавливается следующий порядок первоочередности предложений перед всеми остальными рассматриваемыми на Совещании предложениями:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве прений по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Применение отдельных правил региональными организациями экономической интеграции, которые являются членами ФАО, и их государствами-членами

Правило 30

Ни один представитель региональной организации экономической интеграции, являющейся членом ФАО, не может прибегнуть к правилам 23, 26, 27, 28, 31 и 33, если эти правила уже были применены в связи с тем же вопросом каким-либо ее государством-членом. Ни один из представителей государств-членов такой организации не может прибегнуть к какому-либо из перечисленных выше правил, если один из представителей этой организации уже сделал это по тому же вопросу.

Предложения и поправки

Правило 31

Предложения и поправки представляются обычно в письменной форме и передаются секретариату, который рассыпает их копии Сторонам. Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на любом заседании Сторон, если его копии не были распространены среди всех Сторон на официальных языках совещания не позднее чем за один день до заседания. С согласия Сторон Председатель может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение предложений или поправок, даже если эти предложения или поправки не были распространены или были распространены только в день заседания.

Решение по вопросу о компетенции

Правило 32

В соответствии с правилом 29 любое предложение, требующее решения вопроса о компетенции Сторон принять любое внесенное предложение или любую поправку, ставится на голосование до проведения голосования по данному предложению или поправке.

/...

Снятие предложений

Правило 33

Представитель, внесший предложение, может в любое время снять это предложение до того, как по нему началось голосование, при условии, что к этому предложению не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение может быть вновь внесено другими Сторонами.

Пересмотр предложений

Правило 34

После того как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на этом же заседании, иначе как по решению Сторон, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Разрешение высказаться по предложению о пересмотре предоставляется только двум Сторонам, выступающим против предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

Право голоса

Правило 35

1. С учетом пункта 2 ниже, каждая Сторона имеет один голос.
2. В ходе любого Совещания по ведению переговоров региональные организации экономической интеграции, являющиеся членом ФАО, участвуют в голосовании по вопросам, входящим в их компетенцию, с числом голосов, равным числу их государств-членов, которые участвуют в этом Совещании. Такие организации не пользуются правом голоса, если им пользуются их государства-члены, и наоборот.

Принятие решений

Правило 36

1. Стороны прилагают все усилия для достижения на основе консенсуса согласия в отношении любых вопросов существа. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то в качестве последнего средства решение принимается большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
2. Решения Совещания по процедурным вопросам принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
3. В случае разногласий решение о том, является ли тот или иной вопрос, по которому должно проводиться голосование, вопросом существа или процедурным вопросом, принимается большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

/...

Формы голосования

Правило 37

В соответствии с правилом 43 голосование Сторон обычно проводится поднятием рук, однако любая Сторона может потребовать поименного голосования, которое в таком случае производится в английском алфавитном порядке названий Сторон, начиная со Стороны, определяемой Председателем по жребию. Однако если в любое время какая-либо Сторона высказывает просьбу о проведении тайного голосования, то это должно стать формой голосования по данному вопросу.

Занесение в протокол результатов поименного голосования

Правило 38

Результаты голосования каждой Стороны, участвующей в поименном голосовании, заносятся в соответствующие документы Совещания.

Порядок, соблюдаемый при голосовании

Правило 39

После того, как Председатель объявит о начале голосования, ни одна Сторона не может прервать голосование, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседаний в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить Сторонам высказаться по мотивам голосования как до, так и после голосования, за исключением тех случаев, когда проводится тайное голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений. Председатель не разрешает автору предложения или поправки высказываться по мотивам голосования по его/ее собственному предложению или поправке.

Раздельное голосование по предложениям или поправкам

Правило 40

Каждая Сторона может предложить, чтобы голосование по отдельным частям предложения или поправки проводилось раздельно. В случае возражений против требования о раздельном голосовании предложение о раздельном голосовании ставится на голосование. Разрешение высказаться по предложению о раздельном голосовании предоставляется только двум Сторонам, поддерживающим его, и двум Сторонам, возражающим против него. В случае принятия предложения о проведении раздельного голосования одобренные части предложения или поправки ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Голосование по поправкам

Правило 41

1. Если к предложению вносится поправка, она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправок, Стороны проводят голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по

/...

поправке, которая менее отличается от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если принятие одной поправки непременно означает отклонение другой, последняя поправка на голосование не ставится. Если одна или более поправок принимаются, то проводится голосование по предложению с внесенными в него поправками. Если ни одна из поправок не принимается, предложение ставится на голосование в его первоначальном виде.

2. Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет какую-либо его часть.

Голосование по предложениям

Правило 42

1. Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, Совещание, если оно не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в каком они были внесены. После каждого голосования по одному предложению Совещание может решить, будет ли оно проводить голосование по следующему предложению.

2. Однако любые предложения, предусматривающие, чтобы по существу таких предложений никаких решений не принималось, рассматриваются как внесенные ранее и рассматриваются до них.

Выборы

Правило 43

Все выборы проводятся тайным голосованием, за исключением случаев, когда, при отсутствии каких-либо возражений, Совещание принимает решение не проводить голосования по согласованной кандидатуре.

Правило 44

1. Если необходимо избрать только одно лицо или одну Сторону и ни один кандидат при первом голосовании не получает требуемого большинства голосов, то проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, Председатель определяет по жребию, кто из кандидатов является избранным.

2. В случае равенства голосов при первом голосовании между кандидатами, занимающими второе место по числу полученных ими голосов, проводится специальное голосование для сокращения числа кандидатов до двух. В случае равенства голосов между тремя или более кандидатами, получившими наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если равное число голосов получают более двух кандидатов, то число кандидатов сокращается до двух по жребию, и голосование продолжается только по этим кандидатам в соответствии с предыдущим пунктом.

Правило 45

1. Если одновременно и при одинаковых условиях необходимо заполнить две или более выборных должностей, то избираются те кандидаты, которые при первом голосовании получили требуемое большинство голосов.
2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается большим, чем число мест, подлежащих заполнению, то избранными считаются те кандидаты, которые получили наибольшее число голосов.
3. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается меньшим, чем число мест, подлежащих заполнению, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные голосования, причем такие голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущем голосовании, и их число не должно более чем вдвое превышать число подлежащих заполнению мест. Однако в случае равенства голосов, полученных большим числом непрощедших кандидатов, проводится специальное голосование с целью сократить число кандидатов до требуемого числа.
4. Если три ограниченных голосования не дают определенных результатов, то проводятся неограниченные голосования, при которых голоса могут подаваться за любое лицо или любого члена, имеющего право быть избранным. Если три таких неограниченных голосования не дают определенных результатов, то следующие три голосования (кроме случаев, аналогичных случаю равенства голосов, указанному в конце предыдущего пункта настоящего правила) ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании. Число таких кандидатов не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест.
5. После этого проводятся три следующих неограниченных голосования и т.д. до тех пор, пока все места не будут заполнены.

Равенство голосов

Правило 46

Если по какому-либо вопросу, за исключением выборов, голоса разделяются поровну, то предложение считается отклоненным.

IX. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Вспомогательные органы Совещаний, такие, как рабочие группы и группы экспертов

Правило 47

1. Стороны могут учреждать такие вспомогательные органы, которые могут оказаться необходимыми для эффективного осуществления их функций.
2. С учетом пункта 2 правила 8, каждый вспомогательный орган избирает своих должностных лиц. Число таких должностных лиц не должно превышать пяти.

/...

3. Правила процедуры совещаний соответствующим образом применяются в работе вспомогательных органов с такими изменениями, которые могут быть согласованы Сторонами в свете предложений соответствующих вспомогательных органов.

X. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

Языки совещаний

Правило 48

Языками совещаний являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Устный перевод

Правило 49

1. Выступления на одном из официальных языков Совещания переводятся устно на остальные официальные языки.

2. Каждый представитель может выступить на любом другом языке, не являющимся официальным языком Совещания. В этом случае он/она принимает меры к тому, чтобы его/ее речь была устно переведена на один из официальных языков Совещания, а устный перевод на другие официальные языки может осуществляться устными переводчиками секретариата на основе устного перевода на первый официальный язык.

Языки официальных документов

Правило 50

Официальные документы выпускаются на языках Совещания.

XI. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Пленарные заседания

Правило 51

Пленарные заседания являются открытыми, если Совещание не примет решения об ином. Обо всех решениях, принятых на закрытом заседании, сообщается на ближайшем открытом заседании.

Другие заседания

Правило 52

Заседания вспомогательных органов, за исключением заседаний любой редакционной группы, которая может быть создана, являются открытыми, если соответствующий орган не примет решения об ином.

XII. НАБЛЮДАТЕЛИ

Участие наблюдателей

Правило 53

Наблюдатели могут участвовать в работе Совещания в соответствии с установленной практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Наблюдатели от неправительственных организаций

Правило 54

Неправительственные организации, участвующие в Совещании в качестве наблюдателей, могут, в соответствующих случаях, вносить свой вклад в переговорный процесс при том понимании, что эти организации не будут играть какой-либо роли на переговорах, и с учетом решений 1/1 и 2/1 об участии неправительственных организаций, принятых Подготовительным комитетом для Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию на его первой и второй сессиях.

XIII. ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ И ИЗМЕНЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

Правило 55

То или иное правило процедуры может быть изменено или его действие может быть приостановлено решением Совещания, принятым консенсусом, при условии, что о соответствующем предложении было известно за двадцать четыре часа до заседания.

Приложение II

**ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ОПРЕДЕЛЕНИЮ ХИМИЧЕСКИХ
ВЕЩЕСТВ ДЛЯ ВКЛЮЧЕНИЯ В ПРОЦЕДУРУ ПОС**

**Определение предполагаемых химических веществ в качестве
кандидатов для включения в процедуру ПОС**

A. Запрещенные или строго ограниченные химические вещества

1. Была достигнута общая договоренность о том, что химическое вещество, о котором делается уведомление как о запрещенном или строго ограниченном по причинам, связанным со здоровьем человека или окружающей средой, по крайней мере одной Стороной, будет предположительно включено в процедуру ПОС, если конкретные предопределенные критерии были удовлетворены и зарегистрированы в уведомлении. Частью этих критериев должна стать оценка риска. Группа экспертов будет рассматривать представленную документацию, а также вопросы о том, были ли удовлетворены критерии. На основе своих наблюдений Группа выносит рекомендацию о включении химического вещества в процедуру ПОС.

2. Было предложено, чтобы в документации подчеркивались следующие элементы:

- a) категория использования (пестициды/промышленные/
потребительские товары);
- b) число видов применения, подлежащих мерам регулирования, и
число видов применения, которые остаются допустимыми;
- c) сокращение используемых объемов в результате мер
регулирования;
- d) фактическое/ожидаемое сокращение рисков для здоровья
человека и окружающей среды в результате применения мер регулирования в
уведомляющей стране (см. приложение);
- e) указание, касающееся осуществляемой торговли данным
химическим веществом на глобальном уровне (во избежание того, чтобы
химические вещества, более не реализуемые в других местах, не подпали под
процедуру ПОС).

3. Критерии и требования, касающиеся документации, должны быть определены в приложении к Конвенции. В документацию должна быть включена информация о возможных альтернативах соединения, являющегося предметом уведомления.

/...

4. В отношении строгих ограничений было указано на то, что в основе существующей концепции значительных и незначительных видов применения в большей мере лежат экономические соображения, нежели забота о здоровье человека и окружающей среде. Поэтому определение строгого ограничения следует изменить на нижеприведенное:

"Строго ограниченное химическое вещество означает химическое вещество:

- в отношении которого, по соображениям охраны здоровья человека и окружающей среды на национальном уровне, запрещены практически все виды применения; или
- в отношении которого было достигнуто значительное сокращение риска для здоровья человека или окружающей среды;

за счет применения окончательного правительственного указа".

5. Было указано на то, что уведомление об экспорте могло бы стать одним из нескольких средств сбора информации о продолжающемся использовании и торговле предполагаемыми химическими веществами.

B. Опасные пестицидные составы, которые могут создать проблемы в условиях их использования в развивающихся странах

6. Была достигнута договоренность о том, что такие пестициды следует выявлять на основе документально подтвержденных сообщений об их неблагоприятном воздействии. Было признано, что документация не может носить такой же всеобъемлющий характер, как и в отношении мер регулирования, однако степень достоверности не должна быть изолированной или случайной, но должна быть достаточно основательной по сравнению с данными об объеме использования.

7. Было выражено общее мнение о том, что страны и соответствующие международные организации могли бы определить такие пестициды. Определяющая страна/организация должна представлять информацию о конкретном пестициде, вызывающем проблему, и обеспечивать документацию, в которой указывается:

- a) определение пестицида;
- b) описание характеристик и проблемы;
- c) информация о модели применения (как он применялся и для каких видов использования);
- d) любая другая соответствующая дополнительная информация.

8. Критерии для рассмотрения Группой экспертов будут основываться на существующем многогранном подходе и, среди прочего, будут учитывать доклады о случаях отравления в развивающихся странах, а также документально подтвержденных случаях отравления в промышленно развитых странах, рекомендациях, касающихся защитной одежды и других мер по сведению к минимуму профессиональных рисков, принимаемых в промышленно развитых странах, а также на результатах применения системы баллов, которая отводит какому-либо пестициду определенное число баллов на основе серии вопросов, связанных с его использованием в стране.

/...

Предлагаемый процесс рекомендации о включении химических веществ в процедуру

9. Этал 1. Правительства уведомляют о мерах регулирования, принятых для запрещения или строгого ограничения химического вещества, или правительства/международные организации представляют определения опасных пестицидных составов в секретариат вместе с необходимой документацией.

10. Этап 2. Секретариат проверяет предоставленную информацию относительно ее соответствия установленным критериям. В отношении сообщаемых мер, которые соответствуют критериям, всем ННО направляется резюме мер регулирования, о которых пришло уведомление, а также обращение о представлении дополнительной имеющейся информации. В ННО также направляются запросы о предоставлении дополнительной информации относительно определений опасных пестицидных составов, которые соответствуют критериям.

11. (ННО координируют сбор этой информации на национальном уровне, привлекая к нему другие учреждения, НПО, промышленность и т.д. Собранная информация может включать возможные альтернативы, экономические критерии, данные, касающиеся различных регионов и статистики торговли.)

12. Этап 3. На основе всей собранной информации секретариат организует разработку проекта документа для содействия принятию решений.

13. Этап 4. Группа экспертов проводит обзор проекта перед его окончательной подготовкой, включая рассмотрение того, как вопросы оценки риска связаны с аспектами климата, условиями применения и т.д.

14. Этап 5. Группа экспертов анализирует всю имеющуюся информацию и выносит рекомендации относительно того, может ли данное химическое вещество рассматриваться в качестве кандидата для включения в процедуру ПОС или нет.

15. Этап 6. Решения о включении того или иного химического вещества в процедуру ПОС принимается соответствующим органом.

16. Этап 7. ДСР направляется всем правительствам для получения ответа импортирующей страны.

17. Было указано, что, в качестве альтернативы изложенному выше предложению, ДСР может быть подготовлен только после вынесения Группой экспертов рекомендации относительно включения того или иного химического вещества в процедуру ПОС (этап 5 предшествует этапу 3).

18. Было решено, что необходимо предусмотреть соответствующий процесс изъятия химических веществ из этой процедуры, однако он будет несколько отличаться от изложенного выше процесса. В ходе обсуждений необходимо учитывать тот процесс, который разработан в ходе осуществляющей в настоящее время процедуры ПОС.

Предлагаемые функции и задачи Группы экспертов

19. Было выражено общее мнение относительно того, что Группа экспертов должна будет рассматривать представляемые документы, касающиеся мер регулирования и составов, создающих проблемы в условиях их применения, а также выносить рекомендации относительно включения тех или иных химических веществ в процедуру ПОС.

20. Функции Группы могут включать следующие обязанности:

- i) проведение анализа требований, предъявляемых к представляемой информации и документам, и определение того, учтены ли соответствующие критерии;
- ii) исходя из такого анализа, вынесение рекомендаций относительно возможного включения тех или иных химических веществ в процедуру ПОС;
- iii) проведение обзора проектов ДСР, особенно с точки зрения того, какое они имеют отношение к другим условиям.

21. Группа экспертов не будет проводить анализа национальных мер запрета или строгих ограничений, а также того, что послужило основанием для принятия таких мер.

Решения относительно химических веществ, подпадающих под ПОС, и предлагаемый мандат Группы экспертов

22. Группа экспертов выносит рекомендации относительно включения химических веществ в процедуру ПОС.

23. Конференция Сторон принимает решение о том, какой орган будет утверждать включение химических веществ в процедуру ПОС. Мнения участников сессии разделились по вопросу о том, на какой орган должны быть возложены эти функции: некоторые высказались в пользу Конференции Сторон, другие же отметили, что эта задача может быть поручена вспомогательному органу. Некоторые Стороны указали на то, что принятие этих решений может быть поручено самой Группе экспертов.

24. Было отмечено, что при решении вопроса о выборе органа, который будет принимать его принимать, следует главным образом руководствоваться оперативностью принятия решений и последствиями, связанными с ресурсами.

25. Было отмечено, что в целях обеспечения необходимой гибкости роль и мандат Группы экспертов и соответствующие организационные вопросы будут изложены в приложении к настоящему документу.

26. Секретариату было также рекомендовано подготовить к следующей сессии МКП документ, посвященный различным организационным вариантам наряду с изложением сметы расходов по каждому варианту.

/...

Состав и назначение Группы экспертов

27. Было выражено мнение о том, что Группа экспертов должна быть независимой и осуществлять деятельность, носящую научный характер. Также подчеркивалось, что Группа должна иметь справедливое географическое представительство. НПО могут принимать участие в совещаниях Группы в качестве наблюдателей. Процедура назначения экспертов для участия в работе Группы будет определяться Конференцией Сторон. Было высказано мнение о том, чтобы членами группы предпочтительно назначались правительственные эксперты.

Добавление

Медико-санитарные и экологические соображения, которые подчеркивались в представленных документах, могут включать следующие аспекты, но не ограничиваться ими:

медицинско-санитарные критерии:

- серьезные повреждения
- онкогенные и мутагенные последствия
- последствия для репродуктивных функций или развития
- хронические или имеющие длительное воздействие токсичные последствия
- другие имеющие важное значение хронические последствия, оказывающие регулярное воздействие

экологические критерии:

- присутствующие в нецелевых организмах остаточные вещества, оказывающие сильное или хроническое токсичное воздействие на такие организмы
- риски, связанные с длительным существованием нецелевых животных или растений (что включает, но не ограничивается такими элементами, как почвы, водные ресурсы, воздух, флора, фауна)
- устойчивые остаточные вещества, вызывающие длительные риски; последствия, обнаруживаемые при наличии небольших доз;
- последствия, не ограниченные конкретными условиями применения.
